



VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

LETTERA “G”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
gabardina	s.f.	Gabardine	d'iedju	
gabbamondo	s.m.	Gauner	dan anterlekh, d'anterlekha o dan argoeikher, d'argoeikhera	
gabbare	v.tr.	betrügen	argoeikhjen, argoeikht	
gabbarisi	v.intr.	sich lustig machen	dšchi muckurun, dšchi gmuckurut	
gabbia	s.f.	käfig	d'chiébjju, d'chiébji	
gabinetto	s.m.	Abort	z'gmeinehous, d'gmeinehöišcher	s.n.
gagliardo	agg.	Keck Kraftig	1. wol dra 2. chraftig-	
gagliofo	agg.	lümmelhaft	nötig-	
gaio	agg.		hurtig-	
galante	agg.	galant	galanh	
galantuomo	s.m.	Ehrenmann	dar recht ma, d'rechtu manna	
galateo	s.m.	gute Manieren	d'schianu muadi	s.f.pl.
galera	s.f.	Gefängnis	d'vanhschu, d'vanhschi	
galla (stare a)	s.f.	über Wasser halten	goan uber z'wasser, kannhen uber z'wasser	
gallare	v.tr.	befruchten	vuaglun, gvuaglut	
galleggiare	v.intr.	über Wasser bleiben	bljéiben uber z'wasser, bljibben uber z'wasser	
galleria	s.f.	Tunnel	z'tünnel, di tünneli	s.n.
galletto	s.m.	Hähchen	z'hoani, d'hoanini	s.n.
gallina gallina ovaioia l'ovario della gallina la cloaca della gallina cantare della gallina fare coccodè accovacciarsi della gallina	s.f.	Henne	d'hénnju, d'hénnji d'léckhénnju dan eierstokh d'lécku groaslun, groaslut katzkun, katzkut dšchi tischun, dšchi tischut	
gallo gallo cedrone femmina del gallo cedrone	s.m.	Hahn	dar hoanu, d'hoani dar woaldhoanu, d'woaldhoani d'woaldhénnju, d'woaldhénnji	
gallone	s.m.	Borte	z'gallunh, d'gallunhi	s.n.
galoscia	s.f.	Galosche	d'galoschi, d'galoschini	
gamba gamba di animale o di mobile a gambe all'aria	s.f.	Bein Kopf über	z'bein, d'bein dan tschapte, di tschapti hopt uber oars o zar grampu in dar luft	
gambali	s.m.	Ledergamasche	d'botti	s.f.pl.
gambo gambo delle ciliegie	s.m.	Stengel	da stirzjil, d'stirzjala da schwanz	
gancetto	s.m.	Häkchen	da haft, d'hafta	
gancio	s.m.	Haken	1. da hoake, d'hoaki 2. da chroapfe, d'chroapfi 3. z'pechkiet, d'pechkieti	s.n.
gara	s.f.	Wettkampf	z'gwétt, d'gwétti	s.n.
garante (essere)	v.intr.	gutstehen	antcheeden, antcheede	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

garantire	v.tr.	garantieren	geen gut-, keen gut- o bürgun, bürgut	
garbare non mi garba	v.intr.	passen	gvallen, gvalle das geimer nöit o hen nöit z'tü	
garbato	agg.	artig	voll- schien muadi	
garbuglio	s.m.	Wirrwarr	z'farfiz, d'farfizi	s.n.
gareggiare	v.intr.		wéttun, gwéttut	
gargarozzo	s.m.		dan guttre, d'guttri	
gargotta	s.f.	Kneipe	z'wurtschus, d'wurtscheser	s.n.
garofano	s.m.	Nelke	di dšcholufroadu, di dšcholufroadi	s.f.
garretto	s.m.		d'chloawu, d'chloawi	
garza	s.f.	Gaze	z'gasi, d'gasini (franc.)	s.n.
garzone	s.m.	Knecht	dar chnecht, d'chnechta	
gas	s.m.	Gas	z'gas	s.n.
gattabuia	s.f.	Loch	z'luch	s.n.
gattino	s.m.	Kätzchen	z'chatzi, d'chatzini	s.n.
gatto il gatto va a caccia di topi appellativo per il gatto	s.m.	Katze	d'chatzu, d'chatzi d'chatzu möišchut (möišchun, gmöišchut) mußili	s.f. v.tr.
gattoni (andare)	v.intr.		goan z'allevire, kannhen z'allevire	
gattuccio	s.m.	Lochsäge	z'soagi, d'soagini	s.n.
gaudio	s.m.	Wonne	d'vroeit, d'vroetini	s.f.
gazza	s.f.	Elster	dan dšcheei, di dšcheeja	s.m.
gazzarra	s.f.	Spektackel	dan gvértsch, d'gvértschi	s.m.
gelare gelare in superficie	v.intr.	gefrieren	gvrieren, gvrueren o gvrüert roeimun, groeimut	
gelido	agg.	eisig	éischig-	
gelo	s.m.	Frost	d'gvruara o da vroscht, d'vroschta	s.f.pl.
gelone	s.m.	Frostbeule	d'möili	s.f.pl.
gelosia	s.f.	Eifersucht	z'éisch	s.n.
geloso	agg.	eifersüchtig	dšchelous	
gelso	s.m.	Maulbeerbaum	da murbaum, d'murbauma	
gemello pianta gemella letto gemello	s.m.	Zwilling Doppelbett	z'zwillji, di zwilljini di zwisellju, di zwisellji z'zwalvt bétt, di zwiveltun bétti	s.n. s.f. s.n.
gemere	v.intr.	stöhnen	tawen, tawt	
gemito	s.m.	Stöhnen	di tawetu, di taweti	s.f.
gemma gemma di patata	s.f.	Knospe Aug	z'buttunh z'aug, d'auge o da chéid, d'chéidma	s.n. s.n. s.m.
gendarme	s.m.	General	d'chunhlu, d'chunhli	s.f.
generale	s.m.		dar dšchénéral, di dšchénérala	
generalmente	avv.	im allgemeinen	z'merteil o da mieren teil	
generare	v.tr.		lécken z'weelt, gleit z'weelt	
genere (cose del)		solcher Dinge	deer dinhu o dinhi deeru	
genero	s.m.	Schwiegersonn	dar hübsch su, d'hübschu sü	
generosità	s.f.	Freigebigkeit	z'gut heers	s.n.
generoso	agg.	grosszügig	haftlljig-	
gengiva	s.f.	Zahnfleisch	d'bildernu, d'bilderni	
gengivite	s.f.	Zahnfleiscent zündung	d'piüvisinh	
genitori	s.m.	Eltern	attu un eju	
gennaio	s.m.	Januar	dar gruass moanut	
gentaglia	s.f.	Gesindel	di tschebbu lljöt	s.n.pl.
gente	s.f.	Leute	d'lljöt	s.n.pl.
gentile	agg.	freundlich	vröinlljig-	
genuflettersi	v.rif.	niederknien	dšchi bchnawen, dšchi bchnawt	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

genuino	agg.	echt natürlich	1. recht- 2. naturel- (franc.)	
genziana	s.f.	Enzian	d'jenzenu	
genzianella	s.f.		d'chëssju, d'chëssji	
geo montano	s.m.	Polsterpflanze	z'murmelchrou	s.n.
geometra	s.m.	Feldmesser	z'dscheometre, di dscheometre	s.n.
geranio	s.m.	Geranie	z'dschéranio, di dschérani	s.n.
gerbido	s.m.	Heide	da voakul, d'voakla	
gerente	s.m.	Führer	wier das tut z'goan	
gergo (issimese)	s.m.		d'éischemréd	s.f.
gerla	s.f.	Tragkorb	da chuarb, d'chuarba	s.m.
gerla per letame			da mischtchuarb, d'mischtchuarba	s.m.
gerla per viveri			da rückchuarb, d'rückchuarba	s.m.
contenuto di una gerla			d'chorbetu, d'chorbeti	
Germania	s.f.	Deutschland	z'Töitschlann	s.n.
germogliare	v.intr.	hervortreiben	chéidmun, gchéidmut	
germogliare di erba			stuppen, gstuppit	
germoglio	s.m.	Keimling	da chéid, d'chéidma	
togliere il germoglio			antchéidmun, antchéidmut	
gesso	s.m.	Gips	z'dschiss	s.n.
gesso da lavagna		Kreide	z'kré (franc.)	s.n.
gestante	s.f.	Schwangere	di triegiri, di triegirini	
gestante di animali	agg.	trächtig	troagen- o prunt- (piemont.)	
gesticolare	v.intr.	gestikulieren	asplickurun mit da hénne, asplickurut mit da hénne	
gestire	v.tr.	führen	tun z'goan, toan z'goan	
gesto (fare un)-d'intesa	v.tr.		1. bünken, bünkt	
gesto (fare un)-di richiamo			2. winghjen, gwinght	
gettare	v.tr.	werfen	khéjen, khéit o schwinhen, gschwunnhe	
getto (d'acqua)	s.m.	Wasserstrahl	da spriss, d'sprissa o dan pïtsch, d'pïtscha	
ghenga	s.f.	Clique	d'klicku, d'klicki	
gheriglio	s.m.	Nusskern	z'garillj, d'garillji	s.n.
ghermire	v.tr.	erfassen	phakhen, phakht	
ghette	s.f.	Gamasche	d'getti (ital.)	s.f.pl.
ghiacciaia	s.f.	Eiskeller	da chéller, d'chéllera	s.m.
ghiacciaio	s.m.	Gletscher	dan glétscher, d'glétschera	
ghiacciare	v.tr.	zufrieren	gvrieren, gvruere	
ghiaccio	s.m.	Eis	z'éisch, d'éischi	s.n.
lastra di ghiaccio		Eisscholle	z'leegen éisch	s.n.
ghiacciolo	s.m.	Eiszapfen	d'chérzu éisch, d'chérzi éisch	s.f.
ghiaia	s.f.	Kies	di dscheeru, di dscheeri (piemont.)	
ghiandola	s.f.	Drüse	d'jandelu, d'jandeli (ital.)	
ghiottoneria	s.f.	Naschhaftigkeit	z'gannesundinh, d'gannessundinhi	s.n.
ghirlanda	s.f.	Girlande	z'girlandi, d'girlandini	s.n.
ghiro	s.m.	Siebenschläfer	dan gîr, d'gîra	
ghisa	s.f.	Gusseisen	d'géisu, d'géisi (ital.)	
già	avv.	schon	aschuan	
giacca	s.f.	Jacke	da rokh, d'rokha	s.m.
giacché	cong.	da weil	1. doch 2. desch doch	
giacchetta	s.f.	Jakett	di dšchacku, di dšchacki (ital.)	
giacere	v.intr.	ligen	neschtun, gneschtut	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

giaciglio	s.m.	Bett Lager	1. z'bétt, d'bétti 2. z'nescht, d'neschti	s.n. s.n.
giaggiolo	s.m.	Schwertlilie	d'kuachtu, d'kuachti	s.f.
giallo	agg.	gelb	gelw-	
giallo oro		goldgelb	goldgelw-	
giallo	s.m.		d'gelwi	s.f.
giallino	agg.	hellgelb	bleich gelw-	
giammai	avv.	niemals	njimer	
giardino	s.m.	Garten	z'kurtil, d'kurtili	s.n.
giarrettiera	s.f.	Strumpfband	z'hosbann, d'hosbéner	s.n.
gigantesco	agg.	riesig	vüroug gruass-	
giglio martagone	s.m.	Türkenbund	d'alpungoldu, d'alpungoldi	s.f.
giglio di San Giovanni		Feuerlilie	d'goldu, d'goldi	s.f.
gilet	s.m.	Gilet	z'korpet, d'korpeti	s.n.
ginepro	s.m.	Wachholder	z'reckelti, d'reckeltini	s.n.
bacca di ginepro			z'reckeltunbérru, d'reckeltunbérrini	s.n.
ginestra	s.f.	Ginster	di d'schennechtru, di d'schennechtri	
gingillarsi	v.rif.	die Zeit verplempern	vartérzen z'zéit, vartérzt z'zéit	
gingillo	s.m.	Spielzeug	d'hengellju, d'hengellji	s.f.
ginocchio	s.m.	Knie	z'chnau, d'chnau	s.n.
strato fino al ginocchio		Kniehoch	d'chnawetu, d'chnaweti	s.f.
giocare	v.intr.	spielen	roddun, groddut o spillun, gspillut spillun za huarnu, gspillut za huarnu o rünkelljen, grünkelljit	
giocattolo	s.m.		z'd'schöck, di d'schöcki	s.n.
giocherellare	v.intr.	spielen	d'schi varkwélljen, d'schi varkwélt	
giocondo	agg.	fröhlich	hurtig- o spottlljig-	
giogo	s.m.	Joch	z'd'schowet, di d'schoweti	s.n.
giogo per monta taurina			d'chammu, d'chammi	s.f.
giogaia	s.f.		d'bruscht, d'bruschtini	
gioia	s.f.	Freude	d'vroeit	
gioioso	agg.	freudig	vroeitlljig-	
giornale	s.m.	Zeitung	z'd'schurnal, di d'schurnali (franc.)	s.n.
giornaliero	agg.	täglich	z'tagsch	
giornalmente	avv.	täglich	tag um tag	
giornata	s.f.	Tag	dan tag	s.m.
giornata di lavoro e paga di giornata			dan toawan, di toawana	s.m.
andare a giornata			goan z'toawan, kannhen z'toawan	
giornata con vitto			dan gruassen toawan	
giornata senza vitto			da lljicken toawan	s.m.
scambiare giornata di lavoro			vartöischun, vartöischut	s.m.
giorno	s.m.	Tag	dan tag, di toaga	
fare giorno			taggen, taggit	
si fa giorno			is taggit	
allo spuntare del giorno			vür tag	
giorno festivo			da virtag, d'virtaga	
giorno feriale			da weertag, d'weertaga	
giorno di magra			vaschtu	
di giorno			tagsch	
a giorno fatto			louter tag	
in pieno giorno			béi sunnu	
al giorno d'oggi			höit z'tagsch o höit zam tag	
un giorno verrò			antwénn chimmich	
a giorni alterni			an tag jia an tag nöit	
l'altro giorno			as wéllen tag	
otto giorni fa			höit acht toaga	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

tutti i santi giorni tutto il santo giorno nel corso del giorno durante il giorno entro qualche giorno buon giorno!			all Gottsch toaga dan ganzen tag in allen tag darwil z'tagsch uber as poar toaga guten tag! o guten muarge!	
giovanamento	s.m.	Nutzen	da nutz	
giovane	agg.	jung	junh-	
giovannotto	s.m.	Jüngling	dar junhjün, d'junhjina	
giovare	v.intr.	nützen	nützen, gnützt	
giovedì giovedì santo gli manca un giovedì	s.m.	Donnerstag	da vruantag, d'vruantaga dar hovruantag vielmu a vruantag	
giovenca	s.f.	Rind	d'mentschu, d'mentschi	
gioventù	s.m.	Jugend	d'junhu	s.f.pl.
giovinastro	s.m.	Flegel	d'lindschu, d'lindšchi (piemont.)	s.f.
giovinezza	s.f.	Jugend	dar junh tag	s.m.
girare	v.tr.	drehen	chieren, gchier o chieren um, gchier um	
girella	s.f.	Rolle	di dšchirrelu, di dšchirreli	
girellare	v.intr.	bummeln	brenzlun, brenzlut	
girello	s.m.	Rädchen	d'stietu, d'stieti	s.f.
giretto	s.m.	kurzer Spaziergang	z'torllji, di torlljini	s.n.
giro su di giri	s.m.	Bogen	dan tor, di torra antsecklut	
gironzolare	v.intr.	herumstreifen	schwinnhen d'vürz, gschwunnhen d'vürz o torrun, torrut	
gita	s.f.	Ausflug	d'spaziretu, d'spazireti	
giù (partendo dal soggetto) giù (verso il soggetto) di nuovo giù (partendo dal soggetto) di nuovo giù (verso il soggetto) su e giù più giù	avv.	hinunter	ambri ingier amab amingier ouf un ab toeifur	
giubba	s.f.	Jacke	di dšchibbu, di dšchibbi (ital.)	
giudeo	s.m.	Jude	dar jud, d'judda	
giudicare	v.tr.	urteilen	dšchüdšchurun, dšchüdšchurut	
giudice	s.m.	Richter	dar dšchüdšchu, di dšchüdšchi	
giudizio	s.m.	Vernunft	dan geischt o was eis dunkht	
giudizioso	agg.	vernünftig	varschtanlljig-	
giugno	s.m.	Juni	broahut	
giulivo	agg.	vergnügt	hurtig-	
giumella	s.f.		d'gaufelu, d'gaufeli	
giuncata	s.f.	frischer Quark	di dickhutu	
giungere	v.intr.	ankommen	cheemen zu, gcheemen zu o arrivurun, arrivurut (ital.)	
giunta giunta nel vestiario	s.f.	Zugabe Zusatz	d'mieretu, d'miereti dan zusatz, di zusatza	s.m.
giuntare	v.tr.	annähen zufügen	1. arsétzen, arsétzt 2. seilljen dra, gseilt dra	
giunto giunto, arrivato il sole è giunto	agg.		arsatzt- zu d'sunnu ischt har o zu	
giunto	s.m.	Zapfen	dan zapf, di zapfa	
giuramento	s.m.	Schwur	da schwur, d'schwür	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

giurare	v.intr.	schwören	schwërren, gschwért	
giustizia	s.f.	Gerechtigkeit	z'lljaub recht	s.n.
giusto ciò che è giusto	agg.	gerecht	recht- was da recht ischt	
glaciale	agg.	eisig	éischig-	
gli	art.det.pl.	die	d, di	
gli	pron.	ihm	im	
gliela (gliela dico) gliela do	forma pron.		ich seeras (see-r-as, see-irra-das) ich gibberas (gibb-er-as, gibbe-irra-das)	
glielo-a lui- (glielo dico)	forma pron.	ich sage es ihm	ich seemus (see-m-us, see-im-das)	
glielo-a loro- (glielo dico)	forma pron.		ich seenes (see-n-es, seen-innenandre-das)	
gliene (gliene do) quando il soggetto è di genere maschile quando il soggetto è di genere femminile al plurale per maschile, femminile e neutro	forma pron.		ich gibbene d'schi; ich gibbene ra; ich gibbene ru; ich gibben d'schi ürrienandre; ich gibbera ürrienandre; ich gibberu ürrienandre d'schi ra ru	
globo (terrestre) globo (della lampada)	s.m.	Erdkugel Lampenglocke	1. da heert 2. d'botschu, d'botschi	s.f.
gloriarsi	v.rif.	sich rühmen	d'schi röimen selber, d'schi gröimt selber	
gluteo	s.m.	Gesässmuskel	d'péilu, d'pélli	
gnocco	s.m.	Maisknödel	da chnolle, d'chnolli	
gnomo	s.m.	Beggeist	z'tockhji, di tockhjini	s.n.
gnorri (fare lo)	s.m.	sich dumm stellen	machun dar gauch, gmachut dar gauch o machun z'khörlessa, gmachut z'khörlessa	
gobba (anatomia) gobba	s.f.	Buckel kleiner Hügel	1. d'göbbu, d'göbbi 2. dan krüp, d'krüppa	s.m.
gobbo	agg.	buckelig	göb- (piemont.)	
goccia	s.f.	Tropfen	dan tropf, di tropfa	s.m.
goccio metterne un goccio mettine un goccio	s.m.	Tropfen Schluck	1. z'tröpfji, di tröpfjini 2. dan troa troeifen, troeift tu krat troeifen	s.n. v.tr.
gocciolare	v.intr.	tropfen	tropfun, tropfut	
godere	v.tr.	geniesen	gnissen, gnosse o goddurun, goddurut (ital.)	
godet	s.m.		geiderut	
godimento	s.m.	Genuss	da nutz	
goditore	s.m.	Nutzniesser	dan gnisser, d'gnissera	
gola	s.f.	Kehle	dan gurgal, d'gurgala	s.m.
golf	s.m.	Wolljacke	z'tricku, di tricku	s.n.
goloso	s.m.	Lecker maul	d'gannessu, d'gannessi	s.f.
gomitata	s.f.	Ellbogenstoss	d'bouteretu, d'boutereti	
gomito gomito di tubo da stufa	s.m.	Ellbogen	d'élbugu, d'élbigi d'koudu, d'koudi (franc.)	s.f. s.f.
gomitolo	s.m.	Wollknäuel	z'chlungji, d'chlungjini	s.n.
gomma (materiale) gomma per cancellare gomma di auto	s.f.	Gummi Radiergummi	z'gumma, d'gummi z'gummi, d'gummini d'gummu, d'gummi	s.n. s.n.
gonfiare	v.tr.	aufblähen	bliejen, bliet	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

gonfiarsi	v.rif.	anschwellen	gschwellen, gschwolle o arschweeren, arschwuere	
gonfiarsi di ventre		aufblasen	bloaden, bloodit	
gonfio	agg.	geschwollen	gschwollen- o bloat-	
gonfiore	s.m.	Geschwulst	d'gschwulsch, d'gschwulschitini	s.f.
gonna	s.f.	Jupe	1. d'kottu, d'kotti 2. z'kottelljunh, d'kottelljunhi 3. z'halb kotti, d'halbun kottini 4. dan unnerrockh, d'unnerrockha	s.n. s.n. s.m.
		Frauenrock		
gorgheggiare	v.intr.	trillern	sinnhen, gsunnhe	
gorgiera	s.f.	Halsband	z'haldstuch, d'haldstühjer	s.n.
gorgogliare	v.intr.	gurgeln	gurgelljerun, gurgelljerut	
gota	s.f.	Backe	z'alljit, d'alljiti	s.n.
governare	v.tr.	regieren	biten, botte	
governare il bestiame			tun dam vie, toan dam vie	
gozzo	s.m.	Kropf	dan guttre, d'guttri	
gracchiare	v.intr.	quacken	cheejun, gcheejut	
gracchio	s.m.	Alpendohle	d'cheeju, d'cheeji	s.f.
gracile	agg.	schmächtig	varbrisen- o weich- z'weisli, d'weislini	s.n.
bimbo gracile				
gradasso	s.m.	Prahler	z'branhlinh, d'branhlinh	s.n.
gradatamente	avv.	stufenweise	as söiri zar voart	
gradevole	agg.	angenehm	gut-	
gradino	s.m.	Stufe	da staffal, d'staffla	
gradino consumato			abgweschen	
gradire	v.tr.	gern annehmen	heen geere, kheen geere o heen vür gut, kheen vür gut	
gradito	agg.	angenehm	wolgsien-	
graffa	s.f.	Krampe	d'groapu, d'groapi	
graffiare	v.tr.	kratzen	chroapfun, gchroapfut	
graffietto (da falegname)	s.m.	Streichmass	z'handunh, d'handunhi	s.n.
graffio	s.m.	Kratzwunde	d'chroapfetu, d'chroapfeti	s.f.
grafia	s.f.	Schreibart	d'schrift, d'schriftini	
gramigna	s.f.	Quecke	dan groame, d'groami	s.m.
grammatica	s.f.	Grammatik	z'grammeri, d'grammerini	s.n.
grammo	s.m.	Gramm	z'grammi, d'grammini	s.n.
gramola	s.f.	Hanfbreche	d'hechju, d'hechji	
grana	s.f.	Schererei	d'groanu, d'groani	
formaggio grana		Reibkäse	dan grivere, d'griveri	s.m.
granaglia	s.f.	Korn	z'chuare	s.n.
granaio	s.m.	Getreidespeicher	da spéjer, d'spéjera	
granata	s.f.	Besen	da strawenen beesmer, d'strawenen beesmera	s.m.
granchio (zodiaco)	s.m.	Krebs	dar chrebs	
grande	agg.	gross	gruass- dan bélz	s.m.
persona grande e grossa				
grandezza	s.f.	Grösse	d'gruassi	
di media grandezza			mittel messig-	
grandinare	v.intr.	hageln	reeslun, greeslut	
grandine	s.f.	Hagel	z'reesal	s.n.
grandioso	agg.	grossartig	gruassi dinhi o wier das wilt sinh	
grano	s.m.	Korn	da weiz	
farina di grano			z'weize meelu	s.n.
granoturco	s.m.	Mais	da merwiz	
farina di granoturco			z'merwezen meelu	s.n.
grappa	s.f.	Schnaps Branntwein	1. da schnaps 2. z'lebwasser	s.m. s.n.
grappolo	s.m.	Traube	z'reebi, d'reebini	s.n.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

grappolo d'uva		Weintraube	z'wéireebi, d'wéireebini	s.n.
grasso	agg.	fett	veist-	
grasso	s.m.	Fett Schmalz	d'veisti, d'veistini da schmoalz, d'schmoalza	s.f.
gratis	avv.		um nöit	
grattare	v.tr.	kratzen	chratzun, gchratzut	
grattata	s.f.	Kratz	d'chratzetu, d'chratzeti	
grattugia	s.f.	Reibeisen	d'chratzu, d'chratzu	
grattugiare	v.tr.	reiben	chratzun, gchratzut	
gravare	v.intr.	überlasten	weegen, gwegt	
grave ammalato grave notizie gravi	agg.	schwer	schwier- o gruass- übbil chrankh schwach nawini	
gravido (umano) gravido (animale)	agg.	schwanger trächtig	bunnen- troagen-	
gravina	s.f.	Spitzhacke	z'pickunh, d'pickunhi (piemont.)	s.n.
gravoso	agg.	schwierig	schwier-	
grazia	s.f.	Anmut	d'ljibi	
grazie grazie mille	inter.	Danke	wol vergelzgott Gottsch erganhs	
grazioso	agg.	lieblich	hübs, hübschi, hübschu	
gregge	s.m.	Herde	dan troppe, di troppi	
grembiule	s.m.	Schürze	da foudere, d'foudera (piemont.)	
grembo	s.m.	Schoss	da schuass, d'schuassa	
gremire	v.intr.	anfüllen	vülljen i, gvült i	
gremito	agg.	überfüllt	gschtunkhut- o varvoll-	
greppia greppia (posto singolo)	s.f.	Krippe	dan boarne, d'boarni d'chripfu, d'chripfi	s.m.
greppo	s.m.	Böschung	da hankh, d'hénkh	
gretto	agg.	knauserig	zuahen-	
grezzo	agg.	roh	grul-	
gridare	v.intr.	ausrufen	rawun, grawut	
grido	s.m.	Schrei	d'rawetu, d'raweti o da schréi, d'schréia	s.f.
grigio	agg.	grau	groaw-	
griglia	s.f.	Gitter	d'grillju, d'grillji	
grilletto	s.m.	Abzug	z'grillet, d'grilleti	s.n.
grimaldello	s.m.	Nachschlüssel	da fausseschlussil, d'faussuschlussia	
grinfia	s.f.	Kralle	d'heeku, d'heeki	
grinza	s.f.	Falte	da voald, d'voalda	s.m.
grinzoso	agg.	faltig	balhut-, grumpft- o greppieurut-	
grissino	s.m.	kleine Weisbrotstange	z'steckhji, d'steckhjini	s.n.
gronda trave di gronda trave triangolare sul bordo del tetto per sostenere le ardesie	s.f.	Dachgesims Sparren Traufkeil	d'vanza z'raßsal di tschanhlattu, di tschanhlatti	s.m.pl. s.n.
grondaia acqua della grondaia	s.f.	Regenrinne	da chennillj, d'chennillja z'tachtropf, di tachtropfa	s.m. s.n.
grondare	v.intr.	triefen	1. tropfun, tropfut 2. rinnen, grunne 3. gïssen, gosse	
groppa	s.f.	Rücken	da rüeck, d'rüeka	s.m.
grosso	agg.	gross	gruass-	
grossolano	agg.	grob	grob-	
grossomodo	avv.	ungefähr	ouf ol ab	
grotta	s.f.	Grotte	d'balmu, d'balmi	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

groviglio	s.m.	Wirwar	di zwurkellju, di zwurkellji	s.f.
groviera	s.m.	Reibkäse	dan grivere, d'griveri	
gruccia	s.f.	Krücke	d'chrikhu, d'chrikhi	
grufolare	v.intr.	wühlen	groaben, groabe	
grugnire	v.intr.	grunzen	wéjunurun, gwéjunurut	
grugnito	s.m.		d'wéjunurutu, d'wéjunereti	s.f.
grullo	agg.	dumm	schwier-	
grullo	s.m.	Dummkopf	z'tobbi, di tobbini	s.n.
grumo di sangue grumo di farina grumo di latticini	s.m.	Blutklümpchen	z'kalljurut blüt da chnolle, d'chnolli d'brotzleti	s.n. s.f.pl.
gruppo	s.m.	Gruppe	d'chuppletu, d'chuppleti	s.f.
gruzzolo	s.m.	Geldhäufchen	z'houfji, d'houfjini o z'malljet, d'malljeti	s.n. s.n.
guadagnare	v.intr.	verdienen	gwinnen, gwunne o aroarnen, aroarnit	
guadagno	s.m.	Verdienst	dan gwi, d'gwina	
guadare	v.tr.	durchwaten	wetten, gwette	
guai (a te)!	inter.	gib acht	heb acht!	
guaina	s.f.	Mider	z'korset, d'korseti	s.n.
guaime	s.m.	Emd	z'oamat, d'oamadi	s.n.
guaio	s.m.	Pech	da schoade, d'schoadi	
guaire	v.intr.	wilnseln	kelljun, kelljut	
guancia	s.f.	Wange	z'alljit, d'alljiti	s.n.
guanciale	s.m.	Kissen	da fulk, d'fulka	
quanto mezzo quanto	s.m.	Handschuh	da héntschinh, d'héntschinha da halbe héntschinh, d'halbu héntschinha	
guardare ma guarda un po'!	v.tr.	sehen gucken	1. lugun, glugut 2. kuckun, kuckut wa lug mer a!	
guardaroba (per vestiti) guardaroba (per biancheria)	s.f.	Kleiderschrank Wäscheschrank	1. z'ermeri, d'ermerini (franc.) 2. z'bavillj, d'bavillji	s.n. s.n.
guardia	s.f.	Wächter	dar hüter, d'hütera	s.m.
guardiano	s.m.	Hirte	dar hirt, d'hirta	
guarire	v.tr.	heilen	gnérren, gnért	
guarire	v.intr.	genesen	gneesen, gneese	
guarnire	v.tr.	garnieren	garnurun, garnurut	
guarnizione	s.f.	Besatz	d'garniteru, d'garniteri (franc.)	
guastamestieri	s.m.	Pfuscher	z'mellerinh, d'mellerinh	s.n.
guastare	v.tr.	beschädigen	gschénten, gschént	
guastarsi (di carni) guastarsi (di vino) guastarsi (di salumi)	v.rif.	verderben ausrauchen schlecht werden	dšchi gschénten, dšchi gschént chieren, gchier riekhen, griekhit	
guasto	agg.	beschädigt, verdorben	gschant-, schwach- o stoarch- verdorben	
guatare	v.tr.	lauern	lotzen, glotzit o wetschun, gwetschut	
guazza	s.f.	starker Tau	z'gruass tau, d'gruassun tawi	s.n.
guazzabuglio	s.m.	Mischmasch	d'mischletu, d'mischleti	s.f.
guazzare	v.intr.	plätschern	patzelljen, patzelljit	
guercio	agg.	schielend	wier das schert	
guerra	s.f.	Krieg	da chrig, d'chriga	s.m.
guerreggiare	v.intr.	kriegen	chrigen, gchrigit	
gufo	s.m.	Uhu	dar howu, d'howi	
guglia	s.f.	Turmspitze	da spitz, d'spiza	s.m.
gugliata	s.f.	eing fädelt nadel	da nédjinh, d'nédjinha	s.m.
guida	s.f.	Führer	dar vürer, d'vürera	s.m.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "G"

animale guida			d'vürgeis	
guidare	v.tr.	führen	vüren, gvürt	
guinzaglio (tenere al)	v.tr.	im Zauch halten	heen am zipf, kheen am zipf o heen am seil, kheen am seil	
guizzare	v.intr.	züngeln	skilljun awek, gskilljut awek	
guscio fare il guscio (volatili)	s.m.	Schale	d'schoalu, d'schoali schallun d'eier, gschallut d'eier	
gustare	v.tr.	Kosten	chorrün, gchort	
gusto gusto sgradevole che prendono certi cibi, per esempio latticini, stando al freddo	s.m.	Geschmack	dan gut, d'gutta da wintergut	
gustoso	agg.	schmackhaft	gut-	